

Contents

Notes on editors and contributors	vii
Acknowledgements	xi
1 Quality aspects in institutional translation: Introduction Tomáš Svoboda, Lucja Biel & Krzysztof Łoboda	1
2 Translation product quality: A conceptual analysis Sonia Vandepitte	15
3 Quality in institutional EU translation: Parameters, policies and practices Lucja Biel	31
4 The evolving role of institutional translation service managers in quality assurance: Profiles and challenges Fernando Prieto Ramos	59
5 Translation manuals and style guides as quality assurance indicators: The case of the European Commission's Directorate-General for Translation Tomáš Svoboda	75
6 Terminology work in the European Commission: Ensuring high-quality translation in a multilingual environment Karolina Stefaniak	109
7 Evaluation of outsourced translations. State of play in the European Commission's Directorate-General for Translation (DGT) Ingemar Strandvik	123

8 Quality assurance at the Council of the EU's Translation Service Jan Hanzl & John Beaven	139
9 Two-tiered approach to quality assurance in legal translation at the Court of Justice of the European Union Dariusz Koźbial	155
Index	175